

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт массовых коммуникаций и социальных наук



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов  
М1.Б.2

Направление подготовки: 040100.68 - Социология

Профиль подготовки: Социология культуры

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: английский

**Автор(ы):**

Благовещенская А.А.

**Рецензент(ы):**

Юхименко А.Н.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Маклакова Н. В.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института массовых коммуникаций и социальных наук:

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Благовещенская А.А. Кафедра английского языка Институт языка , [ablagov2008@mail.ru](mailto:ablagov2008@mail.ru)

### 1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса является повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение магистрами необходимым уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Наряду с практической целью данный курс ставит образовательные и воспитательные цели: повышение уровня общей культуры и образования студентов, культуры мышления, общения и речи.

Задачами курса являются подготовка студентов-магистров к использованию английского языка как средства межкультурной коммуникации и средства профессиональной деятельности.

В задачу практического овладения языком входит формирование навыков и умений самостоятельно работать с документами и специальной литературой на английском языке с целью получения профессиональной информации, поддержания профессиональных контактов и ведения исследовательской работы.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М1.Б.2 Общенаучный" основной образовательной программы 040100.68 Социология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Данная дисциплина включена в раздел "М.1 Б.2 Общенаучный цикл" и относится к базовой части. Входит в программу обучения магистратуры (9, А семестры).

При изучении дисциплины необходим учет знаний, умений и компетенций, полученных студентами при изучении иностранного языка на уровне бакалавриата.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способность свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения; владение навыками редактирования и перевода профессиональных текстов
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность и готовность профессионально составлять и оформлять научно-техническую документацию, научные отчеты, представлять результаты исследовательской работы с учётом особенностей потенциальной аудитории

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные способы поиска профессиональной информации, основные приемы аналитико-синтетической переработки информации, правила составления аннотации и реферирования общенаучных текстов;

- не менее 2500 лексических единиц общего и специального характера, из них около 1000-1500 репродуктивно;
- правила оформления устной монологической и диалоговой речи в ситуациях делового и профессионального общения;

## 2. должен уметь:

- понимать, переводить, реферировать и аннотировать литературу по узкому и широкому профилю специальности;
- понимать устную (монологическую и диалогическую) профессиональную речь;
- активно владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;
- выделять главную и второстепенную информацию при чтении адаптированной и оригинальной литературы;
- оформлять полученную информацию в виде реферата, аннотации, сообщения, доклада;
- самостоятельно повышать уровень языковой компетенции, грамотно и рационально используя различную справочную литературу, словари и Интернет-ресурсы.

## 3. должен владеть:

- нормативным произношением и ритмом речи;
  - наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для общенаучной речи;
  - навыками устной коммуникации и применять их для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения с учетом норм и правил англоязычного этикета;
  - различными видами чтения адаптированной и оригинальной литературы (просмотровое, поисковое, аналитическое, с целью извлечения конкретной информации);
  - монологической и диалогической речью в рамках общенаучной и профессиональной тематики;
  - основами публичной речи (делать сообщения, доклады и презентации с предварительной подготовкой);
  - основными навыками письменной коммуникации, необходимыми для ведения переписки в профессиональных и научных целях;
  - основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности
- применять полученные знания и умения на практике.

## 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре; экзамен во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Автоматизация фонетических навыков	1	1-18	0	2	0	тестирование домашнее задание
2.	Тема 2. Автоматизация лексических навыков	1	1-18	0	3	0	контрольная работа домашнее задание
3.	Тема 3. Автоматизация грамматических навыков	1	1-18	0	3	0	контрольная работа домашнее задание
4.	Тема 4. Автоматизация навыков аудирования	1	1-18	0	2	0	тестирование домашнее задание
5.	Тема 5. Автоматизация навыков говорения	1	1-18	0	3	0	дискуссия презентация
6.	Тема 6. Автоматизация навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое	1	1-18	0	3	0	тестирование домашнее задание
7.	Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык	1	1-18	0	2	0	домашнее задание
8.	Тема 8. Автоматизация навыков научного письма	1	1-18	0	2	0	научный доклад
9.	Тема 9. Совершенствование фонетических навыков	2	19-36	0	2	0	тестирование домашнее задание
10.	Тема 10. Совершенствование лексических навыков	2	19-36	0	4	0	контрольная работа домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
11.	Тема 11. Совершенствование грамматических навыков	2	19-36	0	4	0	контрольная работа домашнее задание
12.	Тема 12. Совершенствование навыков аудирования	2	19-36	0	4	0	тестирование домашнее задание
13.	Тема 13. Совершенствование навыков говорения	2	19-36	0	4	0	дискуссия презентация
14.	Тема 14. Совершенствование навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое	2	19-36	0	8	0	домашнее задание
15.	Тема 15. Совершенствование навыков научного письма	2	19-36	0	6	0	научный доклад
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	экзамен
	Итого			0	52	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Автоматизация фонетических навыков

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

- повторение особенностей артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка. - система гласных и согласных языка. - ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация: деление речевого потока на смысловые группы

##### Тема 2. Автоматизация лексических навыков

###### **практическое занятие (3 часа(ов)):**

ESP Vocabulary for Sociology: - What is Sociology? - Origins of Sociology - Methodology - Sociological method - Society

##### Тема 3. Автоматизация грамматических навыков

###### **практическое занятие (3 часа(ов)):**

Communicative Grammar - Auxiliaries and word order - Articles and Nouns - Tense forms (active and passive) - Modal verbs - Comparatives and Superlatives

##### Тема 4. Автоматизация навыков аудирования

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Listening: - Listening for understanding - Listening for selecting information

## **Тема 5. Автоматизация навыков говорения**

### ***практическое занятие (3 часа(ов)):***

Speaking - Speaking incorporated in listening activities - Speaking incorporated in reading activities - Summarizing main ideas and reproduction - Most common social situations: - Introductions - Talking about a company - Answering the phone call - Arranging to meet - Changing an appointment - Receiving visitors - Complaining and apologizing - Making a business presentation - Applying for a vacancy - Job interview

## **Тема 6. Автоматизация навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое**

### ***практическое занятие (3 часа(ов)):***

- Reading for main ideas (skimming)

## **Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык**

### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Reading and translation skills

## **Тема 8. Автоматизация навыков научного письма**

### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Writing - Writing a report - Writing a CV -

## **Тема 9. Совершенствование фонетических навыков**

### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

- нейтральная интонация повествования и вопроса. -умение читать знакомые и незнакомые тексты вслух, бегло, с правильной интонацией и распределением пауз; -установка и корректировка тех звуков, неправильное произнесение которых ведет к искажению смысла: -интонация и ее роль при выражении собственного отношения к высказыванию.

## **Тема 10. Совершенствование лексических навыков**

### ***практическое занятие (4 часа(ов)):***

- Classical Views on Social Change - Socialization - Social Groups - Social Psychology - Deviance and Norms - Demography - The Sociology of the Family - The Sociology of Religion

## **Тема 11. Совершенствование грамматических навыков**

### ***практическое занятие (4 часа(ов)):***

- Conditionals - Non-finite verb forms - Relative clauses - Adjectives and adverbs - Reported speech and reported questions - Conjunctions and prepositions

## **Тема 12. Совершенствование навыков аудирования**

### ***практическое занятие (4 часа(ов)):***

- Listening for further discussion or rendering

## **Тема 13. Совершенствование навыков говорения**

### ***практическое занятие (4 часа(ов)):***

Making an annotation - Expressing opinions - Discussion - Making a report or presentation

## **Тема 14. Совершенствование навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое**

### ***практическое занятие (8 часа(ов)):***

- Reading for specific information (scanning) - Reading for detailed understanding (to achieve 100% comprehension)

## **Тема 15. Совершенствование навыков научного письма**

### ***практическое занятие (6 часа(ов)):***

Writing a summary - Writing an annotation - Writing letters (inquiry, invitation, requests, complaints, thank-you letters)

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Автоматизация фонетических навыков	1	1-18	подготовка домашнего задания	1	домашнее задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование
2.	Тема 2. Автоматизация лексических навыков	1	1-18	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	1	контрольная работа
3.	Тема 3. Автоматизация грамматических навыков	1	1-18	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	1	контрольная работа
4.	Тема 4. Автоматизация навыков аудирования	1	1-18	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование
5.	Тема 5. Автоматизация навыков говорения	1	1-18		1	дискуссия
				подготовка к презентации	2	презентация
6.	Тема 6. Автоматизация навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое	1	1-18	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование
7.	Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык	1	1-18	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
8.	Тема 8. Автоматизация навыков научного письма	1	1-18		4	научный доклад
9.	Тема 9. Совершенствование фонетических навыков	2	19-36	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
10.	Тема 10. Совершенствование лексических навыков	2	19-36	подготовка домашнего задания	3	домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	1	контрольная работа
11.	Тема 11. Совершенствование грамматических навыков	2	19-36	подготовка домашнего задания	3	домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
12.	Тема 12. Совершенствование навыков аудирования	2	19-36	подготовка домашнего задания	5	домашнее задание
				подготовка к тестированию	2	тестирование
13.	Тема 13. Совершенствование навыков говорения	2	19-36		2	дискуссия
				подготовка к презентации	3	презентация
14.	Тема 14. Совершенствование навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое	2	19-36	подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
15.	Тема 15. Совершенствование навыков научного письма	2	19-36		8	научный доклад
	Итого				65	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В основе учебного процесса лежат практические занятия. В процессе обучения иностранному языку используются разнообразные формы проведения занятий: индивидуальная, парная, групповая и командная работа, ролевые игры, творческие задания, устные и письменные презентации по различной тематике, выступления с докладами на студенческой конференции. При этом широко применяются разнообразные Интернет ресурсы и мультимедийные средства обучения, используются активные и интерактивные формы проведения занятий.

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование как традиционных (практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: выполнение ряда практических заданий с использованием профессиональных программных средств создания и ведения электронных баз данных; мультимедийных программ, включающих подготовку и выступления студентов на семинарских занятиях с фото-, аудио- и видеоматериалами по предложенной тематике.

SANAKO.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Автоматизация фонетических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Отработка Произношения терминов по специальности. Брутян с. 7-57.

тестирование , примерные вопросы:

Подчеркните ударные слоги в следующих словах: sociology, entity, subfield, to explore, to imply, to define, interpretation, adherents, evaluation.

### **Тема 2. Автоматизация лексических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Брутян с. 7-12, 21-25, 35-39, 49-53.

контрольная работа , примерные вопросы:

Диктант по изученным терминам. Переведите с русского на английский язык: опрос, наблюдение, контент-анализ, сбор и анализ данных, измерять, этические установки, предмет исследования, придерживаться правил, возникать, конфликт интересов.

### **Тема 3. Автоматизация грамматических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Пассив. Брутян с. 12-14. Инфинитив. Брутян с. 26-27. Причастие I. Брутян с. 39-40. Причастие II Брутян с. 53-54.

контрольная работа , примерные вопросы:

Переведите текст, обращая внимание на формы пассивного залога: According to convergence theory, crowd behavior arises from the gathering together of a number of people who share the same needs, impulses, dislikes, and purposes. The people attending a Baptist revival service share a number of characteristics which differ from those of a racetrack crowd. Why are motorcycle rallies and rock festivals so much more prone to noisy disorders than are county fairs? At a rural county fair, those attending are broadly distributed by age, occupation, and social class. Most are local people, with strong ties to local groups and values, and a highly supportive attitude towards local authorities. By contrast, the motorcycle rally or rock festival attracts a quite different crowd [Shellow and Roemer, 1966]. Members are predominantly young and single. Most are outsiders, with no local ties or special concern for local feelings or property. Many in attendance are alienated from the dominant culture, and this alienation has been intensified by the customary local opposition to the holding of the rally or festival in their locality. Small wonder that "disorder" is more common than at county fairs. Many more illustrations of convergence theory could be cited, showing how the gathering together of like-minded people is a major factor in crowd behavior.

### **Тема 4. Автоматизация навыков аудирования**

домашнее задание , примерные вопросы:

Посмотреть научно-популярный фильм, ответить на вопросы, рассказать об основных идеях фильма.

тестирование , примерные вопросы:

Прослушать текст об известном социологе и ответить на вопросы.

### **Тема 5. Автоматизация навыков говорения**

дискуссия , примерные вопросы:

Послушать презентации студентов и задать вопросы по теме их выступлений.

презентация , примерные вопросы:

Известные социологи и их вклад в развитие науки.

### **Тема 6. Автоматизация навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое**

домашнее задание , примерные вопросы:

Брутян с. 7-57. Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, выполнение заданий.

тестирование , примерные вопросы:

Прочитайте текст без словаря и составьте резюме: Crowd behavior A crowd is a temporary collection of people reacting together to stimuli. A busload of passengers, each buried in his or her own daydreams, is not a crowd; let the driver announce that he wishes to stop for a few drinks, and they promptly form a crowd. Unlike most other groups, a crowd is temporary. Its members rarely know one another. Most forms of crowd behavior are unstructured with no rules, no traditions, no formal controls, no designated leaders, no established patterns for the members to follow. Crowd behavior may appear to be spontaneous and utterly unpredictable, but as we shall see, crowd behavior is not purely a matter of chance or impulse. Crowd behavior is a part of the culture. The kinds of crowds that form and the things a crowd will do and will not do differ from one culture to another. Crowd behavior can be analyzed and understood, and to some extent predicted and controlled. Convergence theory According to convergence theory, crowd behavior arises from the gathering together of a number of people who share the same needs, impulses, dislikes, and purposes. The people attending a Baptist revival service share a number of characteristics which differ from those of a racetrack crowd. Why are motorcycle rallies and rock festivals so much more prone to noisy disorders than are county fairs? At a rural county fair, those attending are broadly distributed by age, occupation, and social class. Most are local people, with strong ties to local groups and values, and a highly supportive attitude towards local authorities. By contrast, the motorcycle rally or rock festival attracts a quite different crowd [Shellow and Roemer, 1966]. Members are predominantly young and single. Most are outsiders, with no local ties or special concern for local feelings or property. Many in attendance are alienated from the dominant culture, and this alienation has been intensified by the customary local opposition to the holding of the rally or festival in their locality. Small wonder that "disorder" is more common than at county fairs. Many more illustrations of convergence theory could be cited, showing how the gathering together of like-minded people is a major factor in crowd behavior.

#### **Тема 7. Перевод научно-исследовательских текстов по специальности на русский язык**

домашнее задание , примерные вопросы:

Брутян с. 58-110. Найти статьи по социологии на англ. языке, прочитать, перевести, составить резюме. Найти научные статьи по социологии и перевести их на русский язык.

#### **Тема 8. Автоматизация навыков научного письма**

научный доклад , примерные вопросы:

Написать доклад по теме своего научного исследования и выступить в группе.

#### **Тема 9. Совершенствование фонетических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Отработка Произношения терминов по специальности. Брутян с. 58-110.

тестирование , примерные вопросы:

Подчеркните ударные слоги в следующих словах: distinct, mutual concern, relativity, emergence, transition, availability, to perceive, affiliation. Подчеркните ударные слоги в следующих словах: a living wage, adolescence, allies, due to, to resocialise, incumbency, conscience, core identity.

#### **Тема 10. Совершенствование лексических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Брутян с. 58-110. Выписать основные термины, составить предложения с использованием этих слов.

контрольная работа , примерные вопросы:

Диктант по изученным терминам. Переведите с русского на английский язык: бюрократия, переход, харизматический лидер, таким образом, править, строгие правила и нормы, временный, другая точка зрения, буржуазия, форма правления.

#### **Тема 11. Совершенствование грамматических навыков**

домашнее задание , примерные вопросы:

Герундий. Брутян с. 63-64. Инговые формы. Брутян с. 74-75. Модальные глаголы. Брутян с. 89-90.

контрольная работа , примерные вопросы:

Переведите текст, обращая внимание на употребление модальных глаголов: Every field of study makes the student memorize many words to which that field attaches special meanings. This is not an idle ritual; it is done because precise concepts are necessary. First, we need carefully expressed concepts to carry on a scientific discussion. How would you explain machinery to a person who had no concept of "wheel"? How useful to a specialist would a patient's medical history be if her physician had recorded it in the language of the layman? The several dozen sociological concepts which will harass the student in this book are necessary for a clear discussion of social phenomena. Secondly, the formulation of concepts leads to increased knowledge. Some accurate descriptive knowledge must be organized before a concept can be framed. Then the analysis and criticism of this new concept point up the gaps and errors in present knowledge. The use of the concept often calls attention to the facts and relationships which may have been overlooked.

### **Тема 12. Совершенствование навыков аудирования**

домашнее задание , примерные вопросы:

Послушать доклады студентов на конференции, составить краткую аннотацию каждого доклада.

тестирование , примерные вопросы:

Послушать текст и ответить на вопросы.

### **Тема 13. Совершенствование навыков говорения**

дискуссия , примерные вопросы:

Каковы основные черты пост-индустриальных сообществ?

презентация , примерные вопросы:

Экономика и общество.

### **Тема 14. Совершенствование навыков чтения текстов по специальности: изучающее, просмотровое, поисковое, аналитическое**

домашнее задание , примерные вопросы:

Брутян с. 58-110. Чтение и перевод текстов, ответы на вопросы, выполнение заданий. Найти статьи по социологии на англ. языке, прочитать, перевести, составить резюме.

### **Тема 15. Совершенствование навыков научного письма**

научный доклад , примерные вопросы:

Написать доклад по теме своего научного исследования и выступить на конференции.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Образец текста для устного аннотирования (9 семестр)

Read the text and make up a short summary:

The use of concepts in sociology

Every field of study makes the student memorize many words to which that field attaches special meanings. This is not an idle ritual; it is done because precise concepts are necessary. First, we need carefully expressed concepts to carry on a scientific discussion. How would you explain machinery to a person who had no concept of "wheel"? How useful to a specialist would a patient's medical history be if her physician had recorded it in the language of the layman? The several dozen sociological concepts which will harass the student in this book are necessary for a clear discussion of social phenomena. Secondly, the formulation of concepts leads to increased knowledge. Some accurate descriptive knowledge must be organized before a concept can be framed. Then the analysis and criticism of this new concept point up the gaps and errors in present knowledge. The use of the concept often calls attention to the facts and relationships which may have been overlooked. Years ago, while studying migration, Park [1928] framed the concept of the marginal man who is on the fringes of two groups or two ways of life while fully belonging to neither. The use of this concept quickly led to the recognition that there were many kinds of marginal persons? the person of mixed racial ancestry, who belongs clearly to neither race; the foreman, who, is not clearly either "management" or "labor"; the ambitious climber, no longer in the working class yet not securely a middle-class person; and many others. Sound concepts like that of the marginal man lead to increased knowledge.

Most of the concepts of sociology are expressed in words which also have a popular meaning, just as the term order has one meaning in Zoology, another at the restaurant table, and still another at a law-and-order political rally. Every science appropriates some common words and makes them into scientific concepts by giving them a specific definition. Sociology is no exception.

Образец текста для письменного аннотирования (А семестр)

Read the text and write a summary:

What is social class?

Is social class purely a matter of money? If so, the rich gangster would out-rank the minister, nurse, or professor. While money is a factor, social class is not directly measured by one's bank account. A social class may be defined as a stratum of people of similar position in the social status continuum. The social position of the janitor is not the same as that of the college president; a student will not greet them in exactly the same manner. Most of us are deferential toward those whose social position we believe to be above ours, and are condescending to those whom we consider socially below us. "These processes of snubbing and kowtowing, of trying to claw one's way in or of shouldering out the person who doesn't "belong" - these provide the inexhaustible material for hundreds of novels, plays, movies, and television scripts.

The members of a social class view one another as social equals, while holding themselves to be socially superior to some others and socially inferior to still others. In placing a person in the proper social class, one asks such questions as: "To whose dinner party will they be asked as social equals?" or "For whose daughter will their son be an 'acceptable' escort?" The members of a particular social class often have about the same amount of money; but what is much more important is that they have much the same attitudes, values, and way of life.

How many classes are there? This question is hard to answer. Classes are not sharply defined status groupings like the different ranks in an army. Social status varies along a continuum, a gradual slope from top to bottom, rather than a series of steps. As "youth," "middle age," and "old age" are points along an age continuum, social classes may be viewed as points along a status continuum. Consequently, the number of social classes is not fixed, nor do any definite boundaries and sharp status intervals separate them. Instead, persons are found at all status levels from top to bottom, just as persons are found at all weights and heights, with no abrupt gaps in the series.

### 7.1. Основная литература:

1. Адрианова И.А., Козьмин А.О., Сергейчева Н.А. Английский язык для социологов = English for Sociologists : учебное пособие. В 2 частях. Часть 2. Уровень С1, - Москва: Издатель: МГИМО-Университет, - 2011, - 168с.

<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7217>

2. Ляляев С.В., Скрипунова И.А. Reader on Sociology: Английский язык для социологов: учеб. пособие, - Издательство: "Издательство "ФЛИНТА", - 2011, 128с.



<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7153>

3. Кравченко С.А. Словарь новейшей социологической лексики: теории, понятия, персоналии (с английскими эквивалентами), - Москва: Издательство: МГИМО-Университет, - 2011, 406 с.

<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=7228>

4. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учебное пособие. / Авторы Г.А. Багаутдинова, И.И. Лукина.- КФУ, 2012г. - 134с.

[http://www.kpfu.ru/main\\_page?p\\_sub=7108](http://www.kpfu.ru/main_page?p_sub=7108)

5. Брутян, Карина Леоновна. Английский язык для социологов: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным специальностям / К.Л. Брутян, А.Л. Трофимова; МГУ им. М.В. Ломоносова, Фак. иностр. яз. и регионоведения, Социол. фак. - Москва: Кнорус, 2007.

## **7.2. Дополнительная литература:**

. Щавелева, Е.Н. How to make a scientific speech: практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей: учебное пособие для студентов высших учебных заведений: Е.Н. Щавелева. - Москва: КНОРУС, 2007.

2. Добронецкая Э.Г. Грамматические трудности английского языка. - Казань: Изд-во КГУ, 2001.

3. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. - М., 2008.

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

online словарь - [www.lingvopro.abbyyonline.com/ru](http://www.lingvopro.abbyyonline.com/ru)

журнал Science - [www.sciencemag.org](http://www.sciencemag.org)

сайт BBC - <http://bbc.com>

сайт издательства Cambridge - [www.oup.co.uk](http://www.oup.co.uk)

сайт издательства Pearson(Longman) - [www.pearsonELT.com](http://www.pearsonELT.com)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.



Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 040100.68 "Социология" и магистерской программе Социология культуры .

Автор(ы):

Благовещенская А.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Юхименко А.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.